

GREGO I

1. INTRODUÇÃO

Durante o período clássico a língua grega era dividida em dialetos, sendo os principais o Dórico, o Aeólico e o Iônico. No quinto século a.C., uma divisão do Iônico, o Ático, alcançou supremacia sobre os outros. O Ático era a língua de Atenas durante o seu período de glória; era a língua de Platão, Demóstenes e outros grandes escritores.

Atenas foi conquistada por Filipe, macedônio, e o grego também conquistou os macedônios. A conquista de Alexandre significou a conquista do Ático. Os Romanos conquistaram o mundo, mas também adotaram o grego como a principal língua do império, seguida pelo Latim.

O grego sofreu uma grande adaptação a nova situação, recebendo influências de outros dialetos gregos, bem como das línguas estrangeiras conquistadas. Esta nova língua chamava-se "KOINÊ" ou "Comum" por ser a língua comum no mundo civilizado.

A Septuaginta, O Novo Testamento e documentos dos Pais da Igreja mostram que o "Koinê" era a língua usada em 300 a.C., até 500 d.C. O Koinê do Novo Testamento é mais similar a língua falada da época do que a língua usada na literatura clássica da época.

ALVOS DO CURSO

1. Reconhecer e recitar de memória as terminações gregas ensinadas neste módulo. As terminações ensinadas neste módulo incluem alguns verbos, nomes, pronomes e adjetivos.
2. Entender e discutir os conceitos gramaticais e construções características da língua grega. Isto inclui tempo, voz, modo, gênero, número, caso, etc.
3. Usar os diversos recursos disponíveis para fazer a exegese de um versículo no texto original.
4. Recitar de memória e traduzir palavras gregas para o português e vice-versa.

ΛΙΞΑΟ 1 μΑΤΕΜΑ ΕΙΞ**ALFABETO/VOGAIS/DITONGOS/ASPIRΑΞΑΟ/PONTUAΞΑΟ****OBJETIVOS:**

1. Recitar e escrever o alfabeto grego de cor.
2. Distinguir as vogais longas e breves.
3. Reconhecer e pronunciar os ditongos gregos.
4. Usar e pronunciar os sinais de aspiração.
5. Reconhecer os sinais de pontuação.

I – O ALFABETO

MAIÚSCULAS	MINÚSCULAS	NOME	PRONÚNCIA
A	α	Alfa	“a” em mar
B	β	Betha	“b” em boi
Γ	γ	Gama	“g” em gato
Δ	δ	Delta	“d” em dado
E	ε	Épsilon	“e” em até
Z	ζ	Zeta	“z” em prazo
H	η	Êta	“e” em vê
Θ	θ	Theta	“th” em inglês
I	ι	Iôta	“i” em mim
K	κ	Kapa	“c” em cá
Λ	λ	Lâmbda	“l” em lá
M	μ	Mü	“m” em mata
N	ν	Nü	“n” em nada
Ξ	ξ	Xi	“x” em sexo
O	ο	Ómicron	“o” em nó
Π	π	Pi	“p” em pó
P	ρ	Ro	“r” em rato
Σ	σ-ς	Sigma	“s” em sim
T	τ	Tau	“t” em tem
Υ	υ	Ûpsilon	“u” em francês / som “i”
Φ	φ	Fi	“f” em Faraó
X	χ	Qui	“j” espanhol “ch” alemão.
Ψ	ψ	Psi	“ps” em psicologia
Ω	ω	Ômega	“o” em dono

OBSERVAΞÕES:

- a. Este “ς” é usado sempre no final de uma palavra; em outros lugares use o “σ”.
- b. O “γ” antes de “γ, κ, χ” é pronunciado como “ng”. Ex: αγγελος – “angelos”.
- c. Uma palavra grega tem tantas sílabas quantas vogais ou ditongos. Ex: ε-λα-βον, μαρ-τυς, ψυ-χη, γι-νωσ-κω.

II – AS VOGAIS

<u>Breve</u>	<u>Longas</u>
α	α
ε	η
ο	ω
ι	ι
υ	υ

OBS: O “α, ι, υ” podem ter pronúncias breves ou longas. O “α” e o “υ” têm sons longos quase idênticos aos breves, o “ι” tem som breve como em “pit”, e longo como em “feet”.

III – DITINGOS

Ditongo é a fusão de dois sons vocais em um só. Em grego temos os seguintes ditongos:

<u>Ditongos</u>	<u>Sons</u>
αι	“ai” em aipo
αυ	“au” em audaz
ει	“ei” em anéis
ευ	“eu” em neutro
οι	“oi” em anzóis
ου	“u” em tu
υι	“ui” em equino

OBS: Os ditongos “ηυ” e “ωυ” são muito raros. Vogais longas seguidas de *iota*, α, η, ω, têm o ι sobrescrito e não afeta o som.

IV – ASPIRAÇÃO

Toda vogal ou ditongo no início de uma palavra tem uma aspiração que se coloca em cima da letra; em caso de ditongo, vai a cima da segunda letra. A aspiração branda (ζ) não modifica a pronúncia; já a áspera (ξ) tem o valor do “h” em inglês. O “υ” *sempre leva aspiração áspera*. Vejamos alguns exemplos de aspirações:

↓ιος, μαρτανω,

V – PONTUAÇÃO

Há quatro sinais de pontuação no grego: **Vírgula, ponto final, ponto em cima e ponto-e-vírgula.**

A vírgula e o ponto final são equivalentes aos sinais em português. O ponto em cima (´) equivale aos dois pontos e ponto-e-vírgula ao ponto de interrogação. Assim, temos:

, = , . = . υ = θ = : ; = ?

LIÇÃO 2 ματεια δυ
ACENTUAÇÃO: VERBOS E SUBSTANTIVOS

OBJETIVOS:

1. Aplicar as regras gerais de acentuação.
2. Aplicar as regras gerais de acentuação de nomes e verbos.

I – ACENTUAÇÃO

Há três tipos de acentos em grego: o agudo (τ), o grave (ξ) e o circunflexo (^). Os acentos sempre são colocados sobre uma vogal ou ditongo; no caso do ditongo, é sempre sobre a segunda vogal.

Quando uma aspiração e um sinal vêm sobre a mesma vogal, a aspiração vem primeiro e o sinal depois, *com exceção do circunflexo*, que é colocado sobre a aspiração. Ex: ο ϕ ΚΟΥ, ο ϕ ΚΟΣ.

Sílabas contendo vogais longas ou ditongos são sílabas longas, mas “αι” e “ου” no final de uma palavra são breves (em relação à acentuação).

Ex: ανθρωπους é **longa**, pois tem ditongo em “ου”.

ανθρωποι é **breve**, pois tem ditongo em “οι”.

MAS ανθρωποις é **longa**, pois tem sigma (ς) final acrescentado ao ditongo.

O “ε” e o “ο” são sempre breves, o “η” e o “ω” são sempre longas.

Já o “α, ι, υ” será aprendido por observação.

*** REGRAS:**

1. EM RELAÇÃO À ÚLTIMA SÍLABA:

- a) O *agudo* pode cair nas últimas 3 sílabas (Ex: ποστόλος – está errada). Um acento agudo na última sílaba de uma palavra, seguida por outra sem nenhum sinal de pontuação, é transformada em grave (Ex: γραφή νθρωπος – está correta).
- b) O *circunflexo* pode cair nas duas últimas sílabas (Ex: πιστευομεν – está errada).
- c) O *grave* só pode cair na última sílaba.

1.1. QUANDO FOR LONGA:

- a) Pode ter acento agudo ou circunflexo.
- b) A antepenúltima não pode ser acentuada.
- c) A penúltima, se acentuada, leva um agudo.

Ex: αποστωλω e αποστολου estão erradas.

αποστωλω e αποστολοι estão certas.

2. EM RELAÇÃO À SÍLABA BREVE:

- a) O único acento que **NÃO PODE** vir sobre ela é o circunflexo.

b) Se a última sílaba for breve, com uma penúltima longa, se acentuada, leva o circunflexo. Ex: δουλε e δουλοι estão erradas; já δο—λος está correta.

OBSERVAÇÃO: As regras não dizem onde os acentos devem ir, mas estabelecem limites onde não devem ir; assim, por exemplo, o acento de λο—μενου poderia ser qualquer uma das 3 formas: λουμενου, λουμενου, λουμενου. Existem duas outras regras que nos ajudam a determinar a posição certa.

II – ACENTUAÇÃO VERBAL

Os verbos têm acentos recessivos, ou seja, devem ser colocados na sílaba mais atrás possível quanto permitido pelas regras gerais.

Ex: εγινωσκου, a única forma é εγινωσκου.

σ) ζε, a única forma é σωζε.

III – ACENTUAÇÃO DE SUBSTANTIVOS

Deve ser constante em seguir o acento do *Nominativo* tanto quanto possível. Assim, é necessário saber de cor: οικος, οικου, οικω, οικε, οικοι, οικων, οικοις, οικους.

ΛΙΞΑΙΟ 3 ματμα τρειξ
PRES. ATIVO INDIC./CONJUNÇÃO VERBAL/ANÁLISE VERBAL

OBJETIVOS:

1. Recitar de cor o vocabulário grego com suas respectivas traduções.
2. Recitar de cor as terminações verbais do Presente Ativo do Indicativo.
3. Definir e explicar os conceitos gramaticais, em particular os seis elementos de um verbo.

I – PRESENTE ATIVO DO INDICATIVO

1. **VOCABULÁRIO:** (aprender de cor os verbos abaixo – fazer fichas de auxílio).

βλεπω..... eu vejo	λαμαβανω..... eu recebo
γινωσκω..... eu conheço	λεγω..... eu digo
γραφω..... eu escrevo	λυω..... eu solto, destruo
διδασκω..... eu ensino	εχω..... eu tenho

2. **OS VERBOS:** têm tempo, voz e modo, como no português. Os *tempos verbais* gregos *expressam mais a qualidade da ação* do que o tempo em que a ação acontece. *Somente no Indicativo* é que o Presente indica *Tempo Presente*. A idéia principal do *Presente* é que a *ação é contínua*, ainda em progresso, e é chamada de *Linear ou Durativa*.

λυω eu solto, destruo ou eu estou soltando/destruindo.	
λυεις..... tu soltas, destróis ou estás soltando/destruindo.	

* A **VOZ ATIVA** indica que *o sujeito é quem pratica a ação* e o **MODO INDICATIVO** implica que *a ação é um fato*.

3. **CONJUGAÇÃO DO VERBO:**

S λυω..... eu solto/estou soltando.	P λυομεν..... nós soltamos/estamos soltando.
I λυεις... tu soltas/estás soltando.	L λεγω..... vós soltais/estais soltando.
N λυει..... ele/ela solta/está soltando.	U λυουσι..... eles/elas soltam/estão soltando.

4. **TERMINAÇÕES PESSOAIS:**

O pronome pessoal quase não é usado no grego, pois as próprias terminações já indicam por si que a pessoa está fazendo a ação. As terminações para os verbos primários (presente, futuro e perfeito) são: -ω, -εις, -ει, -ομεν, -ετε, -ουσι.

5. **RAIZ, TEMA, VOGAL TEMÁTICA:**

- a) **RAIZ:** a primeira pessoa do singular do Presente Ativo do Indicativo é a raiz do verbo.
- b) **TEMA/RADICAL:** é a parte constante (quase sempre) de um verbo.
- c) **VOGAL TEMÁTICA:** é a vogal colocada entre o Tema e as Terminações Pessoais que começam com consoantes. O “ο” antes de “μ” e “γ” e “ε” antes das outras consoantes.

Para conjugar um verbo é só pegar o Tema, adicionar as Terminações Pessoais e colocar a Vogal Temática onde for necessária. Como exemplo, vejamos como seria a conjugação do verbo λύω.

Número	Pessoa	Tema	Vogal Temática	Terminações
S	1	λυ	-	ω
I	2	λυ	-	εις
N	3	λυ	-	ει
P	1	λυ	ο	μεν
L	2	λυ	ε	τε
U	3	λυ	-	ουσι

OBSERVAÇÃO: daqui por diante iremos aprender a *Vogal Temática como parte das Terminações*.

6. ACENTUAÇÃO VERBAL:

Os verbos têm acentos recessivos. Assim, precisamos apenas observar a última sílaba: se for *breve* leva um *agudo na antepenúltima sílaba*; se for *longa* leva um *agudo na penúltima sílaba*.

7. ANÁLISE DE UM VERBO:

Analisar um verbo significa reconhecer Tempo, Voz, Modo, Pessoa, Número, Raiz e Significado do verbo. Vejamos um exemplo de análise utilizando alguns verbos diferentes e em diferentes conjugações:

VERBO	TEMPO	VOZ	MODO	PESSOA	NÚMERO	RAIZ	SIGNIFICADO
λυω	Presente	Ativa	Indicativo	1	Singular	λυω	Solto/estou soltando
εχετε	Presente	Ativa	Indicativo	2	Plural		εχω vós tendes/estais tendo.
λεγουσι	Presente	Ativa	Indicativo	3	Plural		λεγω eles dizem/estão dizendo
εχομεν	Presente	Ativa	Indicativo	1	Plural		εχω nós temos/estamos tendo

ΛΙΞΙΑ 4 ματεμα τεσσαρες
SEGUNDA DECLINAÇÃO/ANÁLISE DE SUBSTANTIVOS

OBJETIVOS:

1. Recitar de cor o vocabulário.
2. Recitar de cor as terminações da Segunda Declinação.

I – VOCABULÁRIO

αδελφος, ο	..... irmão	ιεπον, το	..... templo
ανθρωπος, ο	..... homem	και, conjunção	..... “e”
αποστολος, ο	..... apóstolo	λογος, ο	..... palavra
δουλος, ο	..... servo / escravo	νομος, ο	..... lei
δωρον, το	..... dom / presente	οικος, ο	..... casa
θανατος, ο	..... morte	υιος, ο	..... filho

II – SEGUNDA DECLINAÇÃO

1. **DECLINAÇÃO:** é a *mudança que ocorre na forma dos substantivos* (incluindo pronomes, adjetivos e verbos no particípio) com o propósito de indicar sua relação com o resto da sentença. Há 3 declinações em grego. A *primeira*, com a predominância do “α” – e por isso chamada de declinação “α”, a *segunda* em “ο”; e a *terceira* com predominância de *consoantes*. Porém, aprenderemos em primeiro lugar a Segunda Declinação por razão de conveniência, por ser mais fácil.

Os substantivos, no grego, têm gênero, número e caso. Vejamos:

2. **GÊNERO:** existem 3 gêneros: *masculino, feminino e neutro*. Os gêneros devem ser decorados juntamente com a palavra. *Quase todos os substantivos* da Segunda Declinação terminados em “ος” são masculinos; e em “ον” são neutros. O gênero é *indicado* no vocabulário (e também nos dicionários) *pelo artigo posto em frente à palavra*. O artigo masculino é “ο”, o feminino “η” e o neutro é “το”.

Exemplos: δουλος, ο (masculino); γραφη, η (feminino); δωρον, το (neutro).

OBSERVAÇÃO: *em grego não há artigo indefinido, nem no singular, nem no plural*. Assim, αδελφος pode significar “irmão” ou “um irmão”. No entanto, existe o artigo definido, e quando este aparece à tradução no Português também deve contar o artigo definido. Assim, ανθρωποι significa “homens” ou “uns homens”, mas não pode ser traduzido por “os homens”.

3. **NÚMERO:** como no Português, existem 2 números (singular ou plural). Verbos concordam com o sujeito em número. Vejamos:

δουλος λυει = um servo/escravo está soltando/destruindo.
δουλοι λουσι = uns servos/escravos estão soltando/destruindo.

4. CASO: *é a função que um substantivo (declinado) exerce na sentença. Caso é uma questão de função; declinação é uma questão de forma. Existem 5 casos: Nominativo, Genitivo, (Ablativo, Locativo, Instrumental); Dativo, Acusativo e Vocativo. Como exemplo, vejamos a declinação de ανθρωπος (homem).*

	<u>Singular</u>			<u>Plural</u>	
Nominativo	ανθρωπος	um homem		ανθρωποι	uns homens
Genitivo	ανθρωπου	de um homem		ανθρωπων	de uns homens
Dativo	ανθρωπω	para; a um homem		ανθρωποις	para; a uns homens
Acusativo	ανθρωπον	um homem		ανθρωπους	uns homens
Vocativo	ανθρωπε	ó, homem!		ανθρωποι	ó, homens!

***OBSERVAÇÃO:** As regras de acentuação devem ser observadas e a pronúncia deve ser feita colocando ênfase na sílaba acentuada – como no Português. O Tema (radical) é a parte constante, ao qual as terminações são adicionadas. O Tema de ανθρωπος é “ανθρωπο”, daí ser chamada declinação “ο”; mas devemos decorar como “ανθρωπ” e -ος, -ου, -ω, -ον, etc., como sendo as terminações. Observe, entretanto, que o “ο” é a vogal predominante na última sílaba. Vejamos, então, as funções:*

- a) **Nominativo:** O sujeito de uma sentença aparece sempre no Nominativo. Assim, αποστολος γνωσκει significa “um apóstolo conhece (está conhecendo)”.
- b) **Genitivo:** Expressa posse, bem como origem ou derivação. O Genitivo tem outros usos, os quais deverão ser aprendidos por observação; mas por enquanto, iremos ficar com estes dois usos principais. Ex: δουλός αποστολου γραφει – “um servo de um apóstolo escreve/está escrevendo”. λογoi αποστολων – “umas palavras de uns apóstolos”.
- c) **Dativo:** É o caso do objeto indireto, ou seja, a quem a ação do sujeito se refere. Ex: ανθρωπος γραφει αδελφω – “um homem está escrevendo/escreve para um irmão”. O Dativo (como o Genitivo), também tem outras funções que deverão ser aprendidas posteriormente.
- d) **Acusativo:** É o caso do objeto direto, ou seja, sobre quem a ação do sujeito. Ex: αδελφος γραφει λογους ανθρωπω – “um irmão está escrevendo umas palavras para um homem”.
- e) **Vocativo:** É o caso de invocação ou exclamação. ανθρωπε – “ó, homem!” ou “homem!”. O Vocativo plural em todas as declinações é semelhante ao Nominativo plural.

5. DECLINAÇÃO SUBSTANTIVO MASCULINO:

	<u>SINGULAR</u>		<u>PLURAL</u>
N.	υιος	.....	υιοι
G.	υιου	.....	υιων
D.	υιω	.....	υιοις
A.	υιον	.....	υιους
V.	υιε	.....	υιοι

***OBSERVAÇÃO:** Já que a regra geral nos permite acentuar uma sílaba longa, com agudo ou circunflexo, então precisamos de uma extra para nos ajudar. Assim sendo, na Segunda*

Declinação, todas as últimas sílabas longas acentuadas levam circunflexo, exceto no Acusativo plural.

6. DECLINAÇÃO SUBSTANTIVO NEUTRO:

	<u>SINGULAR</u>	<u>PLURAL</u>
N.V.	δωρον	δωρα
G.	δωρου	δωρων
D.	δωρω	δωροις
A.	δωρον	δωρα

OBSERVAÇÃO: δωρον, το é um substantivo neutro. Os vocativos de substantivos neutros em todas as declinações são idênticos aos nominativos (singular e plural). O nominativo, acusativo e vocativo plural terminam com “α” breve.

III – ORDEM DAS PALAVRAS

1. A maneira normal de construir uma sentença é: sujeito, verbo e objeto. Ex: “O homem fala palavras”. Já no grego a ordem das frases é determinada pela ênfase que se quer dar à sentença. Ex:

ανθρωπος λεγει λογους – seria a ordem correta; no entanto, λεγει ανθρωπος λογους ou λογους ανθρωπος λεγει são corretamente possíveis.

Assim sendo, a *tradução* para o Português deve ser feita *observando as terminações* e não a ordem das palavras. Primeiramente procura-se o sujeito, um substantivo no Nominativo (ou um pronome determinado pelo verbo), depois o verbo e, finalmente, os objetos direto e indireto – esta é a ordem de construção no Português.

Ex:

βλεπετε	νομους	καϋ	Οικους
verbo	objeto direto	conjunção	objeto indireto

Tradução: Vós vedes leis e casas/estais vendo umas leis e umas casas.

2. O “ν” móvel. Quando a terminação “ουσι” vem antes de uma vogal ou no final de uma sentença, o “ν” é acrescentado. Ex: βλεπουσιν αποστολους. *Obs: às vezes pode também aparecer antes de uma palavra que começa com consoante.*

3. Identificação ou análise de substantivos: Deve-se identificar o caso, gênero, número, raiz e significado. *Obs: a raiz de um substantivo é o nominativo singular do mesmo.* Vejamos um exemplo de como identificação ou análise.

Palavra	Caso	Gênero	Número	Raiz	Significado
λογον	acusativo	masculino	singular	λογος	uma palavra
υιος	nominativo	masculino	singular	υιος	filho
δωροις	dativo	neutro	plural	δωρον	para uns dons
δουλος	genitivo	masculino	singular	δουλος	de um servo

LΙÇÃO 5 ματεμα πεντε PRIMEIRA DECLINAÇÃO

OBJETIVOS:

1. Decorar as palavras do vocabulário.
2. Decorar as três formas da primeira declinação.

I – VOCABULÁRIO

λ≡θεια, ή..... verdade	ζωή, ή..... vida
βασιλεία, ή..... reino	≡μέρα, ή..... dia
γραφή, ή..... escrito, escritura	καρδ≡α, ή..... coração
δόξα, ή..... glória	παραβολή, ή... parábola
εϑρήνη, ή..... paz	φωνή, ή..... voz, tom
γκκλησία, ή..... igreja	ψυχή, ή..... alma, vida
fvτολή, ή..... mandamento	ήρα, ή..... hora

II – PRIMEIRA DECLINAÇÃO

1. Todos os substantivos da primeira declinação que terminam em “α” ou “ή” são femininos.
2. Os substantivos que terminam em “ας” e “ης” são masculinos (serão vistos posteriormente).
3. As terminações no plural de todos os substantivos da primeira declinação são iguais.
4. Exemplo – Vejamos a declinação de ήρα, ή (hora):

<u>SINGULAR</u>			<u>PLURAL</u>		
N.V.	ήρα	uma hora	N.V.	ωραι	umas horas
G.	ωρας	de uma hora	G.	ωρων	de umas horas
D.	ήρα	para/a uma hora	D.	ήραις	para/a umas horas
A.	ήραν	uma hora	A.	ήρας	umas horas

5. O radical de ήρα é ήρα, por isto a primeira declinação é chamada de declinação “α”, mas já que o “α” combina com as diversas terminações é melhor pensar no radical como “ωρ” e α, ας, α, αν, como sendo as terminações.
6. Quando um substantivo da primeira declinação termina “α”, **precedido de “ρ, ε e ι”** o “α” é mantido nas terminações do singular.
7. Quando o “α” do Nominativo singular é longo (pode ser observado pelo acento agudo na penúltima sílaba), ele é longo em todos os casos com exceção do Nominativo Plural.

8. O Genetivo Plural mostra uma exceção à regra de acentuação. Todos os Genetivos Plurais da primeira declinação têm um acento circunflexo na última, independente da acentuação no Nominativo singular.
9. Note que o Genetivo Singular e o Acusativo Plural são idênticos.
10. Mais um exemplo – Vejamos a declinação de λήθεια, ή (verdade):

<u>SINGULAR</u>			<u>PLURAL</u>		
N.V.	λήθεια	uma verdade	N.V.	ληθειαι	umas verdades
G.	ληθειας	de uma verdade	G.	ληθειον	de umas verdades
D.	λήθεια	para/a uma verdade	D.	ληθειαις	para/a umas verdades
A.	ληθειαν	uma verdade	A.	ληθειας	umas verdades

OBS: Todas as regras acima se aplicam a esta declinação com a seguinte exceção: *o Nominativo singular termina com “α” curto (o acento cai na penúltima sílaba), assim, além do Nominativo Plural o Acusativo singular é curto também.*

11. Outro exemplo – Vejamos a declinação de δόξα, ή (glória):

<u>SINGULAR</u>			<u>PLURAL</u>		
N.V.	δόξα	uma glória	N.V.	δοξαι	umas glórias
G.	δοξης	de uma glórias	G.	δοξων	de umas glórias
D.	δοξη	para/a uma glória	D.	δοξαις	para/a umas glórias
A.	δοξαν	uma glória	A.	δοξας	umas glórias

12. Quando o Nominativo Singular termina em “α” **não precedido de “ρ, ε, ι”**, usa-se o “η” no Genetivo e Dativo Singular.

13. Exemplo – Vejamos a declinação de γραφή, ή (escrito, escritura):

<u>SINGULAR</u>			<u>PLURAL</u>		
N.V.	γραφή	um escrito	N.V.	γραφαι	Uns escritos
G.	γραφης	de um escrito	G.	γραφον	de uns escritos
D.	γραφή	para/a um escrito	D.	γραφαις	para/a uns escritos
A.	γραφην	um escrito	A.	γραφας	uns escritos

14. Quando o Nominativo Singular termina em “η” este é mantido nas terminações do singular.
15. Na primeira declinação, como na segunda, quando a última sílaba é acentuada, leva acento circunflexo no Genetivo e Dativo de ambos os números, e o restante leva o acento agudo.

ΛΙΧΑΟ 6 ματεμα εξ ADJETIVO / ARTIGO DEFINIDO

OBJETIVOS:

1. Aprender o uso dos adjetivos.
2. Aprender o uso dos artigos definidos, bem como sua declinação.

I – VOCABULÁRIO

γαθός, ή, όν..... <i>adj.</i> bom	κύριος, ό..... senhor
λλος, η, ο..... <i>adj.</i> outro, diferente	μικρός, ά, όν..... <i>adj.</i> pequeno
δίκαιος, α, όν..... <i>adj.</i> reto, justo	νεκρός, ά, όν..... <i>adj.</i> morto
φγείρω..... acordar, despertar	ό, ή, τό..... artigo definido
♣ρημος, ή, όν..... deserto	®δός, ή, όν..... estrada,
caminho	
♣σχατος, ή, όν..... <i>adj.</i> último	πιστός, ή, όν..... <i>adj.</i> fiel, crente
κακός, ή, όν..... mau, maligno	πρ TM τος, ή, όν..... <i>adj.</i> primeiro
καλός, ή, όν..... bom, bonito	

OBSERVAÇÃO: observe que ♠ρημος e όδός são palavras femininas, uma exceção às palavras terminadas em “-ός” da Segunda Declinação, que normalmente são masculinas.

II – DECLINAÇÃO DOS ADJETIVOS

Usaremos como exemplo o adjetivo γαθός (bom):

Caso	Singular			Plural		
	Masculino	Feminino	Neutro	Masculino	Feminino	Neutro
N.V.	γαθός	γαθή	γαθον	γαθοι	γαθαι	γαθα
G.	γαθου	γαθης	γαθου	γαθων	γαθων	γαθων
D.	γαθω	γαθή	γαθω	γαθοις	γαθαις	γαθοις
A.	γαθον	γαθην	γαθον	γαθους	γαθας	γαθα

OBSERVAÇÃO: o masculino e neutro são idênticos às terminações da Segunda Declinação. O feminino segue as mesmas regras da Primeira Declinação. Como a terminação não é precedida de “ρ, ε, ι” um “α” longo é usado. Este é o caso de μικρός, ά, όν.

III – DECLINAÇÃO DO ARTIGO DEFINIDO

Caso	Singular			Plural		
	Masculino	Feminino	Neutro	Masculino	Feminino	Neutro
N.V.	®	ή	τό	οι	αι	τά
G.	το-ι	της	το-ι	των	των	των
D.	τω	τη	τω	τοις	τοις	τοις
A.	τον	την	τον	τους	τας	τά

ὁ γαθός = o homem bom

ἡ αγαωη = a boa mulher

τό αγαθον = a boa coisa

οἱ αγαθοι = os homens bons

αἱ αγαθαι = as boas mulheres

τά αγαθά = as boas coisas

OBSERVAÇÃO: algumas vezes, no português, os adjetivos, especialmente os masculinos, têm esse mesmo uso como substantivos: ὁ νεκρός = o morto (homem); οἱ νεκροὶ = os mortos; ὁ γαθός = o bom (homem); οἱ αγαθοι = os bons.

ΛΙΞΑΟ 7 ματεμα επτα
PRIMEIRA DECLINAÇÃO NOMES MASCULINOS / PREPOSIÇÃO

OBJETIVOS:

1. Decorar o vocabulário.
2. Recitar de cor a declinação de προφήτης.
3. Relacionar as preposições com os casos que elas requerem.

I – VOCABULÁRIO

1. Decorar o vocabulário.
2. Recitar de cor a declinação de προφήτης.
3. Relacionar as preposições com os casos que elas requerem.

I – VOCABULÁRIO

γγελος, ό	Anjo, mensageiro	κόσμος, ό	Mundo
γω	Guio, conduzo, lidero	λίθος, ό	Pedra
πό	<i>prep. c/ gen. “de”</i>	μαθητής, ο	Discípulo, aluno
βάλλω	Jogo, ponho, sacudo	μένω	Fico, permaneço
διά	<i>Prep. c/ Acusat., “por causa de”</i>	μετά	<i>Prep. c/ Gen., “com”, prep. c/ Acusat., depois de</i>
εϋς	<i>Prep. c/ Acusat., “para dentro de”</i>	ουρανος, ό	Céu
fκ	<i>(εξ antes de vogais) prep. c/ genit., “de dentro de”</i>	πέμπο	Envio
fν	<i>Prep. c/ Dativo, “em”.</i>	προφήτης, ό	Profeta
τεκνον, τό	Criança	πρός	<i>Prep. c/ Acusat., “para, a”.</i>
τοπος, ό	Lugar	θεός, ό	Deus, deus (<i>pode ou não pode ter artigo</i>).
		φ♥ρω	Levo.

1. Nomes da Primeira Declinação terminados em “-ης” são masculinos.
2. A declinação de προφήτης, ό, é a seguinte:

	<u>SINGULAR</u>	<u>PLURAL</u>
N.	προφήτης	προφηται
G.	προφητου	προφητων
D.	προφητη	προφηταις
A.	προφητην	προφητας
V.	προφητα	προφηται

OBSERVAÇÃO: Embora a palavra seja masculina ela é um nome da primeira declinação, e é declinação do mesmo jeito de uma palavra feminina, exceto o Nominativo (ης), Genitivo (ου) e Vocativo singular (α).

II – USO DE PREPOSIÇÕES

a) **Preposições expressam relações.** Por exemplo, “o livro está na (em + a) mesa”; a preposição “em” expressa a relação entre o livro e a mesa.

b) **As preposições não governam os casos,** simplesmente auxiliam os substantivos a expressarem os seus casos mais claramente.

c) **As preposições têm muitos usos diferentes;** é muito difícil traduzir apenas com a noção do vocabulário, mas é importante que se decore os casos com os quais elas são construídas. Assim, deve-se dizer que εν + dativo = “em”. Precisamos, em primeiro lugar, conhecer o uso simples da preposição para depois partir para usos mais complexos.

d) **A preposição “εν”, significando “em”, sempre pede o Dativo.** Assim “(em + a) na casa” é expressa por “εν τω οικω”; “(em + a) na verdade “εν τη ληθεία”. **A preposição “είς”, significando “para dentro de”, exige sempre o Acusativo.** Assim, “para dentro da casa” é expresso por “είς τον οικον”. **A preposição “πό” sempre pede o Genitivo.** Assim, “(de + a) da casa” é expressa por “πό του οικου”.

e) **Estas 3 preposições ilustram o princípio geral** de que o Genitivo é o caso de “separação”, o Dativo o caso de “permanência em um lugar” e o Acusativo o caso de “movimento para um lugar”. Preposições expressando Dativo “separação” naturalmente pedem o Genitivo; expressando “permanência num lugar” pedem o Dativo; e preposições expressando “movimento para um lugar” pedem o Acusativo.

Exemplos:

1. είς com Acusativo: γω τον δουλον είς τον οικον (Eu conduzo o servo para dentro da casa). “είς” leva o Acusativo, significando “para dentro de”; οικον está no Acusativo.

2. εν com Dativo: λεγουσιν εν τώ ιερω (Eles estão falando no templo). A preposição “εν” leva Dativo; e “templo” está no Dativo.

3. διά com Acusativo: γνωσκετε τον νομον διά την εκκλησιαν (Vós conheceis a lei por causa da igreja). A preposição “διά” pode ser acompanhada do Acusativo; quando isto acontece, ela é traduzida por “por causa de”, εκκλησιαν está no Acusativo.

4. διά com Genitivo: γνωσκομεν τον νομον διά της γραφης (Nós conhecemos a lei através da Escritura). A preposição “διά” também pode ser acompanhada do Genitivo. γραφης está no Genitivo; por isso, a tradução é “através de”.

LIÇÃO 8 ματεμα οκτω
ENCLÍTICAS / PRONOMES PESSOAIS / PRES. IND. εὐμί

OBJETIVOS:

1. Recitar de cor a declinação dos pronomes pessoais.
2. Explicar os usos dos pronomes.
3. Recitar de cor o Presente do Indicativo de εὐμί.
4. Explicar o uso do Nominativo no Predicativo.

I – VOCABULÁRIO

εγὼ <i>pronome, eu</i>	εὐμί <i>eu sou</i>
συ <i>pronome, tu</i>	δε <i>conjunção, mas, e</i>
αὐτος, ἡ, ὁ <i>pronome, ele</i>	

***OBSERVAÇÃO:** a conjunção “δε” é “pós-positiva”, isto é, ela nunca vem em primeiro lugar numa sentença; geralmente aparece em segundo. Ex: ὁ δούλος γινώσκει τον ἀποστόλον, βλέπει τον κύριον (O servo conhece o apóstolo, e o apóstolo vê o Senhor).*

II – ENCLÍTICA

“Enclítica” é uma palavra que se liga intimamente à palavra que a precede, de modo que é pronunciada junto com ela, e não tem acento próprio. Enclítica deve ser distinguida de “Proclítica” (ver Lição 6.3 – obs.). Uma palavra enclítica modifica a acentuação da palavra que a precede¹ Você não precisa saber estas regras, mas lembre-se de que se encontrar algum acento incomum ou que não aprendeu, provavelmente ele é resultado da presença de uma palavra enclítica.

Ex: ἀνθρώπος μου; δῶρον σου; ἀνθρώπος ἐστίν.

III – PRONOMES PESSOAIS

a) A declinação do pronome pessoal da primeira pessoa é:

		← enfática		<u>SINGULAR</u>		<u>PLURAL</u>	
N.	εγὼ	Eu		ἡμεῖς	Νός		
G.	εμοῦ, μου	De mim / meu		ἡμῶν	De nós / nosso		
D.	εμοί, μοί	A / para mim		ἡμῖν	A / para nós		
A.	ἐμε, με	Me, mim		ἡμας	nos		

→ enclíticas

¹ W.C. TAYLOR. “*Introdução ao Estudo do Novo Testamento Grego*”. Ed. JUERP. Ver as regras esboçadas neste livro. Nota do autor.

enfática

OBSERVAÇÃO: os Genitivos devem ser traduzidos por “meu, nosso”. As formas εμου, εμοι, εμε, são usadas quando há necessidade de ênfase.

b) A declinação do pronome pessoal da segunda pessoa, é:

SINGULAR			PLURAL	
N.	συ	tu	υμεις	υός
G.	σου	de ti, teu, seu	υμων	de υός, vosso, seu
D.	σοι	a / para ti	υμιν	a / para υός
A.	σε	te	υμας	vos

OBSERVAÇÃO: embora a forma própria seja a segunda pessoa (tu, υός), no Português moderno também podemos usar a terceira pessoa “você, υocês” – porém, para que se não confunda com a terceira pessoa de fato, prefere-se que se faça o uso correto, ou seja, o da segunda pessoa. As formas σου, σοι, σε, são enclíticas, exceto quando são enfáticas. A tradução do Genitivo também pode ser “seu, seus”.

c) declinação do pronome pessoal da terceira pessoa, é:

SINGULAR

	Masculino		Feminino		Neutro	
N.	αυτος	ele	αυτη	ela	αυτο	isto
G.	αυτου	dele/seu	αυτης	dela/sua	αυτου	disto
D.	αυτω	a/para ele	αυτη	a/para ela	αυτω	a/para isto
A.	αυτον	lhe, o	αυτην	lhe, a	αυτο	isto, o, a

PLURAL

	Masculino		Feminino		Neutro	
N.	αυτοι	eles	αυται	elas	αυτα	estes
G.	αυτων	deles/seus	αυτων	delas/suas	αυτων	destes
D.	αυτοις	a/para eles	αυταις	a/para elas	αυτοις	para estes
A.	αυτους	lhe, os	αυτας	lhes, as	αυτα	estes, os, as

OBSERVAÇÃO: deve-se notar que a declinação de “αυτος” é parecida com “αγαθος”, exceto a omissão do Vocativo e a forma “αυτο” no Nominativo e Acusativo Neutro Singular.

III – USO DOS PRONOMES

Um pronome é uma palavra usada no lugar de um nome (ou substantivo). Exemplo: “João está na escola, ele está estudando”. O pronome “ele” está substituindo “João”. O nome João é chamado de *antecedente do pronome*.

Há 3 coisas que consideraremos acerca dos pronomes pessoais:

a) O pronome pessoal concorda com o antecedente em gênero e número, mas não necessariamente em caso. O caso do pronome pessoal é determinado por sua função na sentença.

Ex: βλέπω τον μαθητην και διδασκω αυτον – “eu vejo o discípulo e o ensino (estou ensinando-lhe)”. *Aqui μαθητην é o antecedente de αυτον, e já que μαθητην está no masc., sig., αυτον também está no masc., sig. Por ambos exercerem a mesma função na sentença (objeto direto), eles estão no Acusativo.*

Ex: ó αποστολος διδασκει τον δουλον και ο δουλος βλέπει αυτον – “O apóstolo ensina ao servo e o servo o vê”. *Αποστολος é o antecedente de αυτον, pois concordam em gênero e número (masc./sing., respectivamente). No entanto, eles não concordam em caso devido à função que exercem; αποστολος está no Nominativo (porque é o sujeito da primeira sentença) e αυτον está no Acusativo (porque é o objeto direto).*

Ex: βλέπο τον οικον μου και μενω εμ αυτω – “Eu vejo a minha casa e permaneço nela”. *O antecedente οικον é masc., sing., e o pronome também. Mas οικον está no Acusativo por ser objeto direto, e αυτω no Dativo por causa da preposição, que também modifica a tradução.*

Ex: ακουει την μου – “Ele está ouvindo minha voz”. *O pronome μου é Genitivo masc., sing., e não tem antecedente, pois é usado como Genitivo de Possessão.*

b) O pronome pessoal não é usado no Nominativo, a não ser que haja ênfase. Quando não são usados, o sujeito é expresso pela pessoa do verbo. Ênfase normalmente é causada por contraste.

Ex: εγω λεγω, ου δε γραφεις – “Eu (e não neutro) falo, mas tu (e não outro) escreves”. *Εγω e συ são enfáticos porque estão em contraste um com o outro. Na sentença εγω λεγω, “eu digo”, a implicação natural é que “outra pessoa não fala”. O uso enfático (duplo) de εγω (que é o pronome do verbo) sugere um contraste implícito.*

Αυτος quase nunca é usado no Nominativo, como sendo um pronome pessoal. Seu uso será estudado na próxima lição.

* **APLICAÇÃO:** Jesus fez muito uso do pronome no sentido enfático, quando dizia: “*Eu sou (e não outra pessoa)*”. Vejamos os seguintes textos como exemplo: Jo 6.35; 8.12; 10.9,11,14; 11.25; 14.6; 15.1.

c) O uso das formas enfáticas e enclíticas.

Para expressar possessão a forma enclítica do Genitivo deve ser usada. Ex: “*Minha palavra*” – ó λόγος μου; “*tua/sua palavra*” – ó λόγος σου. Se há uma ênfase na idéia possessiva “minha palavra” (e não de outra pessoa), usa-se um *adjetivo possessivo*, que será estudado mais tarde.

Depois da preposição usam-se as formas enfáticas. Ex:

εξ εμου e não εκ μου

εμ εμοι e não εμ μοι

Porém, πρὸς με é comum.

OBSERVAÇÃO: a vogal final de uma preposição normalmente é contraída antes de palavras que começam com vogais, sendo que um apóstrofo a substituiu.

IV – PRESENTE DO INDICATIVO DE εἰμί

<u>SINGULAR</u>		<u>PLURAL</u>		
1.	εἰμί	Eu sou	εσμεν	Nós somos
2.	εἶ	Tu és	εστε	vós sois
3.	εστί (ν)	Ele/ela é	Εἰσι (ν)	Eles/elas são

OBSERVAÇÃO: todas as formas são enclíticas exceto εἶ. O verbo não tem voz, pois mostra um estado e não ação. As formas εἶτι(ν), εἶσι(ν) usam “ν” móvel. O verbo requer um complemento (no Nominativo) e não um objeto (prova) (no Acusativo) para complementar seu significado. O complemento é chamado de **Predicado Nominativo**.

Ex: ὁ ἀποστολὸς ἀνθρώπος ἐστίν – o apóstolo é um homem.

ο ἀποστολὸς ἐστίν ἀγαθός – o apóstolo é bom (um homem bom).

LIÇÃO 9 ματεμα εννεα
PRONOMES DEMONSTRATIVOS / USOS DE α↔τός

OBJETIVOS:

1. Decorar o vocabulário.
2. Recitar de cor a declinação de α↔τός.
3. Entender, explicar o uso de α↔τός e *ἑκεῖνος* com e sem substantivos.
4. Reconhecer, explicar e traduzir as construções com α↔τός.

I – VOCABULÁRIO

γάπη, ης, η	Amor.	ν-ν	<i>advérbio</i> , agora.
μαρτία, ας, η	pecado.	α⇒τος, α-τη, το-το	<i>pronome</i> , este, esta, isto.
βαπτίζω	Batizo.	α⇒τω	<i>advérbio de modo</i> , assim.
διδάσκαλος, ου, ό	Professor.	πονηρός, ά, όν	<i>adj.</i> , maligno, mau (caráter).
<i>ἑκεῖνος</i> , ή, ο	<i>pronome</i> , aquele.	προσωπον, τό	Face
<i>ἡπαγγελία</i> , ή	Promessa.	χαρ , ή	Gozo, alegria.
ε↔αγγέλιον, τό	Evangelho.		
κρίνω	Julgo.		

1. DECLINAÇÃO DE αυτος

Caso	Singular			Plural		
	Masculino	Feminino	Neutro	Masculino	Feminino	Neutro
Nominativo	ουτος	αυτη	τουτο	ουτοι	αυται	ταυτα
Genitivo	τουτου	ταυτης	τουτου	τουτων	τουτων	τουτων
Dativo	τουτω	ταυτη	τουτω	τουτοις	ταυταις	τουτοις
Acusativo	τουτον	ταυτην	τουτο	τουτους	ταυτας	ταυτα

OBSERVAÇÃO: para diferenciar quanto ao uso de “ου” e “αυ” na primeira sílaba é só observar as terminações: **A)** quando a terminação é “ό, ώ”, o “ου” é usado na primeira sílaba; **B)** quando a terminação é “α, ή” o “αυ” é usado na primeira sílaba. Os Nominativos do Feminino e Masculino têm aspiração áspera. Todos os outros têm “τ” no início. Note bem as diferenças entre os Pronomes Pessoais e os Demonstrativos – a aspiração e o acento. Veja:

Pronomes Pessoais (3^a pessoa): αυτος, αυτη, αυτο.

Pronome Demonstrativo: αυτος, αυτη, τουτο.

A declinação de ΕΚΕΙΝΟΣ é semelhante a dos adjetivos, exceto o neutro ΕΚΕΙΝΟ.

II – USO DE οἷτος e κειθνος

Os Pronomes Demonstrativos podem ser usados de duas maneiras:

a) Na posição Predicativa: nestas posições eles *modificam um substantivo*, semelhante aos adjetivos. Neste caso *o substantivo tem o artigo*.

Ex: “esta palavra” – οἷτος ὁ λόγος ou ὁ λόγος αἷτος.

“eu vejo esta igreja” – βλέπω ταἷτην την κκκλησιαν.

b) Substantivado: οἷτος e κειθνος são usados freqüentemente sozinhos. Quando isto acontece ele é substantivado e *é traduzido de acordo com o gênero*.

Ex: “este homem” – οἷτος.

“esta mulher” - αἷτή.

“este homem está falando” – οἷτος λεγει.

“esta mulher vê seu senhor” - αἅτή βλέπει τον κυριον αἅτης.

“isto é do Senhor” – τουτο εστιν πό του κυριου.

III – USO DE αἅτος

αἅτος é uma palavra muito importante na língua grega. Além do uso normal como Pronome Pessoal, ela pode ser usada nas seguintes formas:

a) Na posição Predicativa: nesta posição ele *intensifica o substantivo*. Ele *concorda com o substantivo* em gênero, número e caso, mas *não tem o artigo*. É a própria pessoa que faz a ação; é ela mesma que faz isso ou aquilo.

Ex:

- “o apóstolo mesmo / o próprio apóstolo” - αἅτος ὁ πόστολος ou ὁ πόστολος αἅτος.
- “a igreja mesma / a própria igreja” - αἅτή ή εκκλησία αἅτή.

b) Ainda no Intensivo: ele também *pode intensificar um pronome pessoal ou o pronome implícito no verbo*.

- “eu mesmo falo” - αἅτος φγώ λ♥γω ou αἅτος λ♥γω.
- “nós mesmos falamos” - αἅτοι ημεις λεγομεν ou αἅτοι λεγομεν.

γάπη: A melhor maneira para definir é contrastar com outra palavra grega para amor: φίλος, que é aquela afeição que alguém tem por uma pessoa e que resulta num prazer recebido. Ele é instintivo e caracteriza nossas afeições naturais. É a afeição que temos por pais, amigos, filhos, filhos e cônjuge. Quando é aceito e retornado pela pessoa a quem é dado, há uma amizade e amor recíproco. γάπη é a decisão de ver na pessoa aquilo que é digno de respeito; é possível quando estamos em contato com Deus. Ele pode e dá aos seus, afeição baseada no valor inerente e precioso da pessoa amada. Expressa um apego mais racional

proveniente da escolha. Um amor que flui ainda quando ele não é aceito e respondido. É o que chamamos de amor puro, sacrificial.

c) Na posição Atributiva: ele *identifica o substantivo e é precedido pelo artigo*.

Ex:

- “o mesmo apóstolo” – ὁ αἰστός πόςτολος ου ὁ πόςτολος ὁ λόγος.
- “a mesma igreja” – ἡ αἰστή εκκλησία ου ἡ εκκλησία ἡ αἰστή.

RESUMO

A tabela abaixo serve de revisão dos principais usos de <i>adjetivos e pronomes</i> :		
<i>A boa palavra.</i>	Ὁ καλος λόγος ου λόγος ὁ καλος	<i>Atributiva (adjetivo)</i>
<i>A palavra é boa.</i>	καλος ὁ λόγος ου ὁ λόγος καλος	<i>Predicativo (adjetivo)</i>
<i>Esta palavra.</i>	ούτος ὁ λόγος ου ὁ λόγος ούτος.	<i>Predicativo (pronome demonstrativo).</i>
<i>Aquela palavra.</i>	ἐκεῖνος ὁ λόγος ου ὁ λόγος ἐκεῖνος.	<i>Predicativo (pronome demonstrativo).</i>
<i>A palavra mesma</i>	αἰστός ὁ λόγος ου ὁ λόγος αἰστός.	<i>Predicativo Intensivo.</i>
<i>A mesma palavra</i>	ὁ αἰστός λόγος ου ὁ λόγος αἰστός.	<i>Atributivo.</i>
<i>Minha palavra</i>	ὁ λόγος μου	
<i>Sua palavra</i>	Ὁ λόγος αἰστου	
<i>Eu o vejo</i>	βλέπω αἰστον	
<i>Eu vejo este homem</i>	βλέπω τουτον	
<i>Eu vejo estas coisas</i>	βλέπω ταυτα	

ΛΙΞΑΝ 10 ματεμα δεκα
PRESENTE DO INDICATIVO MÉDIO E PASSIVO

OBJETIVOS:

1. Conjugar e reconhecer verbos nas vozes média e passiva.
2. Uso do caso Dativo de Meio ou Instrumental.
3. Conhecer verbos deponentes e compostos.
4. Aprender alguns significados do uso de casos juntamente com verbos.

I – VOCABULÁRIO

λλά	<i>conj., adversativa, mas, porém</i>	εϑσέρχομαι ..	<i>Depoente, entro.</i>
κούω	Ouço, escuto (<i>pode pedir Gen./Ac.</i>).	ῑξερχομαι	<i>Depoente saio.</i>
μαρτωλός, ον	pecador	♣ρχομαι	<i>Depoente, vou, venho</i>
©τι	<i>conj., que, porque</i>	εϑ	(ουκ <i>antes de vogais, ουχ antes de aspiração áspera</i>), <i>proclítico, não.</i>
ρχω	Eu reino (<i>pede Gen.</i>)	πορεεμαι	<i>Depoente, vou.</i>
γίνομαι	<i>Depoente torno-me (pred., Nomin.</i>	σῑζω	Salvo.
διέρχομαι	<i>Depoente, atravesso.</i>	ποκρίνομαι	<i>Depoente, respondo, replico.</i>
ϑπό	<i>Prep., c/ Gen., por (expressa agência); prep., c/ Acus., sob.</i>	λούω	Lavo.

II - VOZ

O verbo grego tem três vozes: *ativa, média e passiva*. As vozes ativa e passiva são usadas como no Português: na *ativa o sujeito executa a ação do verbo*; na *passiva o sujeito sofre a ação do verbo*.

A voz média representa *o sujeito com referência a si mesmo ou a algo que lhe pertence*:

- a) **agindo diretamente sobre si** – λούω (eu lavo – ativo); λουμαι (eu me lavo – médio).
- b) **Agindo para si, ou com vantagem para si** - γοραζομαι (eu compro para mim).

Às vezes, a diferença entre a ativa e a média é tão delicada que é impossível de traduzir para o Português. Em outros casos a diferença é tão forte que é necessário um verbo para a ativa e outro bem diferente para média.

Ex: ρχω, eu reino e ρχομαι, eu começo.

A) VOZ MÉDIA: vejamos conjugação do Presente do Indicativo Médio.

<u>SINGULAR</u>			<u>PLURAL</u>	
1.	λουομαι	Eu me lavo	λουομεθα	Nós nos lavamos
2.	λουη	Tu te lavas	λουεσθε	Vós vos lavais
3.	λουεται	Ele / ela se lava	λουονται	Eles/elas se lavam

As terminações médias primárias são:

1. -μαι, **eu** -μεθα, **nós**
2. -σαι, **tu** -σθε, **vós**
3. -ται, **ele/ela** -νται, **eles/elas**

OBSERVAÇÃO: note as vogais temáticas (ε, ο) antes das consoantes (como já foi visto em lição anterior). A segunda pessoa, λούη, é uma forma abreviada (ao invés de λουεσαι).

B. VOZ PASSIVA: ela não tem terminações próprias. A passiva e a média são idênticas, exceto nos tempos futuro e aoristo. (OBS: nos nossos exercícios as formas que podem ser consideradas com média ou passivas devem ser consideradas passivas).

Vejamos, como exemplo, a conjugação do Presente do Indicativo Passivo de λυω, solto/destruo.

<u>SEINGULAR</u>		<u>PLURAL</u>	
λυομαι	Eu estou (sendo) destruído.	λυομεθα	Nós estamos (sendo) destruídos.
λυη	Tu estás (sendo) destruído.	λυεσθε	Vós estais (sendo) destruídos.
λυεται	Ele/ela está (sendo) destruído.	λυονται	Eles/elas estão (sendo) destruídos.

III - ὑπό COM O GENITIVO

Um verbo na voz passiva normalmente é seguido de um agente. Se o agente é uma pessoa, será no Genitivo precedido por ὑπό.

Ex:

- ὁ κύριος σωζει τον δουλον – O Senhor salva/está salvando o servo.
- Ὁ δο–λος σωζεται ὑπό του κυριου – O servo está (sendo) salvo pelo Senhor.

IV – DATIVO DE MEIO OU INSTRUMENTAL

O Dativo *sem nenhuma preposição* é usado para *expressar meio ou instrumento pelo qual alguma coisa foi realizada*. Enquanto ↓πρό com Genitivo expressa agência pessoal, o Dativo de meio expressa meios impessoais.

Ex:

- ἀγομεθα τώ λογω του κυριου – Nós somos conduzidos pela palavra do Senhor.
- αγεις το τεκνον λογοις καλοις – Tu estás conduzindo a criança com boas palavras.

V – VERBOS DEPOENTES

Os verbos **depoentes ou deponentes** são verbos os verbos que *não têm forma ativa*. Eles aparecem na forma média/passiva, *mas têm função ativa*.

Ex:

- πορευομαι – é passivo em forma, mas o significado é ativo: “eu vou/estou indo”.

VI – VERBOS COMPOSTOS

São *apenas* os verbos que têm uma *preposição prefixada*. O resultado da combinação do verbo e da preposição devem ser apreendidos por observação. Há três categorias.

a) Efeito Simples: normalmente o significado do verbo composto *pode ser determinado pelo significado da preposição*.

Ex:

- φρχομαι – eu vou, **mas** εισερχομαι – eu vou para dentro, entro.
- πορευομαι – eu vou **mas** εκπορευομαι – eu vou para fora, saio.

b) Intensificação: a idéia do verbo é intensificada pela preposição.

Ex:

- γνωσγω – eu conheço επιγνωσκω – eu conheço completamente (*implica envolvimento pessoal*).

c) Mudança Total: o significado do verbo é completamente *mudado pela preposição*.

Ex:

- γνωσκω – eu conheço, **mas** αναγνωσκω – eu leio (ανα c/Acus. = “sobre”).

VII – A POSIÇÃO DE ού

O negativo “ού”, *precede a palavra a qual ele nega*. Como na maioria dos casos normalmente se nega o verbo, o local normal dele é antes do verbo.

Ex:

- ού λωω – eu não estou soltando.
 - ού λυομαι – eu não estou sendo solto.
-

Aplicação: o verbo γινωσκω, “eu conheço”, refere-se ao conhecimento adquirido por leituras, aulas, etc., porém, επιγινωσκω significa a acumulação de conhecimento por envolvimento ou experiência pessoal. O substantivo é επιγινωσις, e aparece em 2Pe 1.2,3. De acordo com este verso, graça, paz, vida e santidade vêm de um conhecimento concreto e precioso (total) de Deus, que é baseado num envolvimento pessoal com Ele.

VIII – ALGUNS CASOS COM VERBOS

Muitos verbos têm objetos em casos *diferentes do Acusativo*. Alguns pedem o Genitivo e outros o Dativo. O uso deve ser aprendido por observação.

Ex:

- αποκρινομαι τώ πόστολω – eu respondo ao apóstolo.
- ακουω της φωνης – eu ouço a voz (*mas sem entendimento* – “escuto”).
- Ακουω την φωνην – eu ouço a voz (*com entendimento*).

OBSERVAÇÃO: At 9.7 fala que os companheiros de Paulo “ouviram” (com Gen.); mas em 22.9 fala que eles “não ouviram” (com Acus.). Não há contradição: eles não entenderam a voz, mas escutaram um som incompreensível.

LIÇÃO 11 ματεμα ενδεκα
IMPERFEITO ATIVO DO INDICATIVO

I – VOCABULÁRIO

Palavra	Significado
αιρω	Levanto, levo.
αναβαινω	Subo.
αποθνησκω	Morro.
αποκτεινω	Mato.
αποστελλω	Envio (com comissão).
αρτος, ό	Pão, pedaço de pão.
βαινω	Vou (a forma não aparece no NT, mas as formas compostas são comuns).
εσθιω	Como (comer).
κατα	<i>prep., c/ Gen., contra c/ Acus., de acordo com significado original ‘para baixo’; tem muitos significados no NT.</i>
καταβαινω	Desço.
μεν... δε	Por um lado por outro lado. Normalmente o μεν não é traduzido, e δε é traduzido por “mas”.
ουκετι	<i>Adj.</i> não mais.
παρα	<i>Prep. c/ Gen.</i> de <i>c/ Dat.</i> , ao lado, na presença <i>c/ Acus.</i> , ao (no, para) lado.
παραλαμβανω	Recebo (<i>noção</i> , ao lado de).
συν	<i>Prep. c/ Dat.</i> com.
συναγω	Ajunto, junto.
τοτε	<i>Adv.</i> , então (noção de algo que no passado eu não fazia).

II – IMPERFEITO ATIVO DO INDICATIVO

No tempo presente, não há uma forma especial do verbo grego indicar uma ação contínua; não há distinção entre “eu solto” ou “eu estou soltando”. Mas no tempo passado esta distinção é mais forte do que no Português. O tempo que é usado com Pretérito Perfeito é chamado de Aoristo (será estudado depois).

O Imperfeito do Indicativo representa a ação em processo no passado (linear).

Vejamos a conjunção do Imperfeito do Indicativo de λουω, lavo:

<u>SINGULAR</u>	<u>PLURAL</u>
------------------------	----------------------

ε-λου-ο-ν	Eu estava lavando, lavava.	ε-λου-ο-με-ν	Νός estávamos lavando, lavávamos.
ε-λου-ε-ς	Tu estava lavando, lavavas.	ε-λου-ε-τε	Υός estáveis lavando, lavάveis.
ε-λου-ε	Ele/ela estava lavando, lavava.	ε-λου-ο-ν	Eles/elas estavam lavando, lavavam.

OBSERVAÇÃO: A) Note que, além das terminações, aparece um “ε” antes do radical. Este é chamado de “aumento”. Se o radical começa com uma consoante, o aumento é simplesmente prefixado a ele, e é chamado de “sábado”. Se o radical começa com uma vogal, há uma fusão entre esta e o ‘aumento’, e este é chamado de “temporal”. Vejamos a tabela abaixo que mostra esta fusão²

α = η	αι = η	αυ = ηυ
ε = η	ει = η	ευ = ηυ
ο = ω	οι = ω	

Exemplo:

<u>PRESENTE</u>	<u>IMPERATIVO</u>
κούω	ηκουον
φγείρω	ηγειρον
αθτέω	ητουν
οθκοδομέω	ωκοδομουν
εψρίσκω	ηψρισκον

B) A vogal temática é igual ao presente: ο antes de μ, ν, e ε antes das outras letras. **C)** As terminações do imperfeito, para fins de estudo, devem ser consideradas como: -ον, -εζ, -ε, -ομεν, -ετε, -ον. **D)** Na terceira pessoa do singular, às vezes aparece o -ν móvel. **E)** A primeira pessoa do singular e a terceira do plural são idênticas. Apenas o contexto pode determinar qual pessoa deve ser usada³.

III – “AUMENTO” ANTES DE VERBOS COMPOSTOS

Nos verbos compostos o ‘aumento’ vem entre a preposição e o radical. Se a preposição termina com uma vogal, esta desaparece. Exemplos:

<u>PRESENTE</u>	<u>IMPERATIVO</u>
φκβάλλω	φξέβαλον
ποκτείνω	απεκτειον
πάγω	απηγον

IV – IMPERFEITO DO INDICATIVO DE εϋμι

² Às vezes no Novo Testamento alguns ditongos não sofrem modificações.

³ Nota: **A)** Na terceira pessoa do plural, a forma ε-λου-ο-σαν, às vezes, é encontrada. **B)** No plural, formas como ε-λου-α-μεν, ε-λου-α-τε, ε-λου-α-ν, são encontradas. **C)** A tradução de ελουν, além das significações dadas, pode ser, em certos contextos: “eu ia lavar, eu comecei a lavar, eu procurava lavar, eu continuava lavar, eu continuava a lavar, eu estava acostumado a lavar, etc”.

<u>SINGULAR</u>	<u>PLURAL</u>
1. ∞v e $\geq\mu\eta\nu$, “ <i>eu era, estava</i> ”.	$\eta\mu\epsilon\nu$ e $\eta\mu\epsilon\theta\alpha$, nós éramos, estávamos.
2. $\eta\varsigma$ e $\epsilon\sigma\theta\alpha$, “ <i>tu eras, estava</i> ”.	$\eta\tau\epsilon$, vós éreis, estáveis.
3. $\eta\nu$, <i>ele/ela era, estava</i> .	$\eta\sigma\alpha\nu$, eles/elas eram, estavam.

OBSERVAÇÃO: A) A forma média $\geq\mu\eta\nu$ quase encostou o uso da forma ativa ∞v . B) $\eta\sigma\theta\alpha$ é o velho perfeito, e é encontrado duas vezes no NT. C) $\eta\mu\epsilon\theta\alpha$ e $\eta\mu\epsilon\nu$ são usados quase o mesmo número de vezes no Novo Testamento.

LIÇÃO 12 ματεμα δωδεκα

IMPERFEITO MÉDIO E PASSIVO DO INDICATIVO SUJEITO NEUTRO PLURAL

I – VOCABULÁRIO

Palavra	Significado
πέρχομαι	<i>dep. vou embora</i>
βιβλίον, τό	livro
δαίμόνιον, τό	demônio
δεχομαί	<i>dep. recebo, tomo</i>
ἔκπορεύομαι	<i>dep. saio</i>
ἔργον, τό	trabalho
ἔτι	<i>adv. ainda</i>
καὶ	<i>conj. e, também, até</i>
καὶ... καὶ	tanto... como
κατερχομαί	<i>dep. desço</i>
οἰδέ	<i>conj. e não, nem</i>
οἰδέ... οἰδέ	nem... nem
οἰπώ	<i>adv. ainda não</i>
περί	<i>prep. c/ Gen., a respeito de concernente, sobre c/ Acus. Ao redor</i>
πλοῦρον, τό	barco
θάλασσα, ἡ	lago, mar
συνέρχομαι	<i>dep. Reuno, vou ao encontro.</i>
ὑπέρ	<i>prep. c/ Gen. A favor c/Acus. Sobre.</i>

II – IMPERFEITO MÉDIO E PASSIVO DO INDICATIVO

A **conjugação** do Imperfeito Médio/Passivo do Indicativo de $\lambda\upsilon\omega$ (solto, destruo, desato):

<u>SINGULAR</u>	<u>PLURAL</u>
1. $\epsilon\lambda\upsilon\omicron\mu\eta\nu$, “ <i>eu estava desatando para mim</i> ”.	1. $\epsilon\lambda\upsilon\epsilon\sigma\theta\epsilon$, “ <i>nós estávamos nos desatando</i> ”.
2. $\epsilon\lambda\upsilon\omicron\upsilon$, “ <i>tu estavas desatando para ti</i> ”.	2. $\epsilon\lambda\upsilon\omicron\epsilon\sigma\theta\epsilon$, “ <i>vós estáveis vos desatando</i> ”.
3. $\epsilon\lambda\upsilon\epsilon\tau\omicron$, “ <i>ele/ela estava desatando</i> ”.	3. $\epsilon\lambda\upsilon\omicron\nu\omicron\tau\omicron$, “ <i>eles/elas estavam se desatando</i> ”.

As **terminações** pessoais do médio e passivo são:

<u>SINGULAR</u>	<u>PLURAL</u>
1. $-\mu\eta\nu$	1. $\mu\epsilon\theta\alpha$
2. $-\omicron$	2. $\sigma\theta\epsilon$

3. -το	3. ντο
--------	--------

OBSERVAÇÃO: **A)** O aumento é colocado antes do trabalho, indicando tempo passado. **B)** A tradução varia, como na voz ativa: “eu me desatava, ou ‘ia’, principiava, continuava *ο/ε* é normal”. **D)** A segunda pessoa do singular, λυου, é uma forma abreviada para ελυου, é uma forma abreviada para ελυεσο. **E)** Como no presente, também no Imperfeito, as vozes passivas e médias são idênticas.

A conjugação do Imperativo Passivo de λύω (solto, destruo, desato):

<u>SINGULAR</u>	<u>PLURAL</u>
1. ελυομην, “eu estava sendo desatado”.	1. ελυομεθα, “nós estávamos sendo desatados”.
2. ελυου, “tu estavas sendo desatado”.	2. ελυεσθε, “vós estáveis sendo desatados”.
3. ελυετο, “ele/ela estava sendo desatado”.	3. ελυοντο, “eles/elas estavam sendo desatados”.

Os verbos que são depoentes no Presente, também o são no Imperativo. Ex:

* ♣ρχομαι – ‘eu venho’; ηρχομην – ‘eu estava vindo’.

III – SUJEITO NEUTRO PLURAL

Um Sujeito Neutro Plural, às vezes, tem o verbo no singular. Ex:

- τά δαιμόνια φξερχεται – ‘os demônios saem’.
- ταυτα εστι τά καλα δωρα – ‘estes são bons presentes’.

IV – USO DE ΚΑΘ Ε Ο⇔ΔΕ

A) Já vimos o uso de καθ significando “e”. Mas ele tem outros usos. Frequentemente significa ‘*também*’, e ‘*até*’. Quando é usado assim, ele precede a palavra com a qual está logicamente conectado. Ex:

- τουτο δε καθ ♣γώ λfγω – ‘mas isto eu também falo’.
- γνωσκουσι καθ τά τον νομον – ‘até as crianças conhecem a lei’.

B) ο⇔δέ, como καθ, tem o uso simples, significando ‘e não’, ‘nem’, mas também tem outros usos como ‘nem mesmo’. Ex:

- τουτο δε ου λ♥γω ο⇔δέ λεγουσιν αυτο οι αλλοι – ‘mas isto eu não digo, nem os outros dizem (isto)’ – *Uso Simples*.
- την δοξαν του θεου βλεπουσιν ο⇔δέ οι μαθηται – ‘nem mesmo os discípulos vêem a glória de Deus’.

C) Finalmente, καθ... καθ, ο⇔δέ... ο⇔δέ significam respectivamente: ‘tanto... como’, e ‘nem... nem’. Ex:

- τουτο λεγουσαι καθ οι αποστολοι καθ οι δουλοι – ‘tanto os apóstolos como servos dizem isto’.
- Τουτο λεγουσαι ο⇔δέ οι αποστολοι ο⇔δέ οι δουλοι – ‘nem os apóstolos nem os servos dizem isto’.

ΛΙΞΑΝ 13 ματεμα δεκατρεϊς **FUTURO ATIVO E MÉDIO DO INDICATIVO**

OBJETIVOS:

1. Verificar como se dá a formação do Modo Indicativo, reconhecendo as partes principais dos verbos.
2. Aprender a formação e a conjunção de um verbo no Futuro do Indicativo Ativo e Médio.
3. Verificar a formação de radicais do Futuro e de outros tempos de vários verbos.

I – VOCABULÁRIO

<u>Palavra</u>	<u>Significado</u>
ναβλέπω	<i>fut.</i> νάβλεψω “ <i>eu olho para cima</i> ”, “ <i>recebo minha vista</i> ”.
βησομαι	“ <i>eu irei</i> ”, <i>fut. depoente de βαινο</i> .
διδαξω	“ <i>eu ensinarei</i> ”.
διώκω	<i>fut.</i> διωξω ... “ <i>persigo, persisto, prossigo</i> ”.
δοξάζω	<i>fut.</i> δοξασω ... “ <i>glorifico</i> ”.
φλεύσομαι	“ <i>eu virei, irei</i> ”. <i>fut. ind. méd. de φρχομαι (depoente)</i> .
♣ξω	“ <i>eu terei</i> ”, <i>fut. de ♣χω</i>
κηρύσσω	<i>fut.</i> κηρυξω ... “ <i>prego</i> ”.
γενήσομαι	“ <i>tornar-me-ei</i> ”, <i>fut. ind. méd. γίνομαι. (depoente)</i> .
γνώσομαι	“ <i>eu conhecerei</i> ”, <i>fut. méd. (depoente) de γνώσκω</i> .
λήμψομαι	“ <i>tornarei, receberei</i> ”, <i>fut. ind. méd. (depoente) de λαμβάνω</i> .
προσεύχομαι	<i>dep., ... “oro”, fut. προσεύξομαι</i> .

II – FORMAÇÃO DO INDICATIVO

Para aprender a conjugação de um verbo no Grego, é necessário primeiramente, aprender as “Principais Partes” dos verbos. Estas partes são as várias formas de tempo, nas quais os verbos são escritos. Elas são as primeiras pessoas do singular do tempo.

Por exemplo, as principais partes de λύω, são:

1. Sistema Presente	λύω
2. Sistema Futuro	λυσω
3. Sistema Aoristo	ελυσα
4. Sistema Perfeito	λελυκα

5. Sistema Perfeito Passivo	λελυμαι
6. Sistema Aoristo Passivo	ελυφην

Uma vez que se conheça a primeira pessoa do singular de cada forma de tempo, torna-se fácil conjugar os verbos em todas as vozes e modos, pois são baseados naquele radical. Como exemplificado acima, a forma do Sistema Presente é λύω, da qual o radical é λυ-. Uma vez que se conheça a primeira pessoa do singular do Sistema Presente é fácil conjugar o Presente e o Imperfeito (nas Ativa e Média/Passiva), pois eles seguem um padrão muito consistente na língua grega.

Verbos regulares são aqueles onde todas as formas de tempo são derivadas do Presente. Λύω é um verbo regular.

Nós estudamos o Sistema Presente (no Modo Indicativo), o qual é composto dos tempos Presente e Imperfeito. Agora iremos estudar o Sistema Futuro, o qual é composto das formas do Futuro Ativo e Médio. O Futuro Passivo é parte do Sistema Aoristo Passivo.

III – FUTURO ATIVO DO INDICATIVO

Para a formação do futuro de um *verbo regular*, é só adicionar o sinal de futuro (σ) ao radical do verbo, e acrescentar as terminações pessoais. (NOTA: nem sempre o radical de um verbo é igual ao radical usado no Sistema Presente).

A conjugação do **FUTURO ATIVO** do Indicativo de λύω:

SINGULAR	PLURAL
1. λύσω, “eu soltarei”.	1. λύσομεν, “nós soltaremos”.
2. λύσεις, “tu soltarás”.	2. λύσετε, “vós soltareis”.
3. λύσει, “ele/ela soltará”.	3. λύσουσι (ν), “eles/elas soltarão”.

OBSERVAÇÕES: *A) O tipo de ação do Futuro pode ser pontilear (soltarei) ou durativa (estarei soltando), mas geralmente é pontilear – denota uma ação que acontecerá no futuro; B) As Terminações pessoais são idênticas às do Presente Ativo, inclusive as vogais temáticas; C) O sinal de Futuro é adicionado ao radical.*

A conjugação do **FUTURO MÉDIO** do indicativo de λύω:

SINGULAR	PLURAL
1. λύσομαι, “eu soltarei para mim”.	1. λύσομεθα, “nós soltaremos para nós”.
2. λύση, “tu soltarás para ti”.	2. λύσεσθε, “vós soltareis para vós”.
3. λύσεται, “ele/ela soltará para si”.	3. λύσονται, “eles/elas soltarão para si”.

OBSERVAÇÕES: *A) A tradição do Médio é “eu soltarei para mim, etc.”. No futuro as formas Médias e Passivas são bem diferentes; B) As terminações são idênticas às do Presente Médio; C) O sinal de futuro é adicionado ao radical.*

IV – FUTURO ATIVO E MÉDIO DE VERBOS TERMINADOS EM CONSOANTES

Quando o radical de um verbo termina numa consoante, o sufixo funde com esta consoante e provocam os seguintes resultados:

1. Verbos com os radicais terminados em vogais: → α, ε, ο →	Ao adicionar σ sofrem um alongamento: α + σ = ησ; ε + σ = ησ; ο + σ = ωσ;	Exemplo αγαπαω (rad. αγαπα) = αγαπησω αιτεω (rad. αιτε-) = αιτησω φανερωω (rad. φανερο-) = φανερωσω
2. Verbos com os radicais terminados em consoantes labiais →	π, β, φ + σ = ψ	βλέπω (rad. βλεπ-) = βλεψω νιπτω (rad. νιβ-) = νιψω γραφω (rad. γραφ-) = γραψω
3. Verbos com os radicais terminados em consoantes guturais →	κ, γ, χ + σ = ξ	διωκω (rad. διωκ-) = διωξω αγω (rad. αγ-) = αξω εχω (rad. σεχ-) = εξω
4. Verbos com os radicais terminados em consoantes dentais →	τ, δ, θ + σ = σ	σωζω (rad. σωδ-) = σωσω πειθω (rad. πειθ-) = πεισω

V – FORMAÇÃO DE RADICAIS DO FUTURO E DE OUTROS TEMPOS

Neste caso de muitos verbos, os radicais de outros tempos são bastante diferentes do radical do tempo presente. Veja o exemplo:

PRESENTE	RADICAL	FUTURO
κηρυσσω	κηρυκ-	κηρυξω
βαπτίζω	βαπτιδ-	βαπτισω

⇒ OBSERVAÇÕES: **A)** Em geral, o futuro de um verbo não pode ser formado por nenhuma regra, cada verbo deve ser olhado no léxico, devido ao grande número de irregularidades; **B)** A grande irregularidade na formação dos sistemas e a regularidade na conjugação de um tempo dentro do sistema, pode ser ilustrado na comparação destes dois verbos: Presente = λύω, ερχομαι (dep.) – Futuro = λυσω (λυσομαι, λυσονται), ελευσομαι (ελευσονται); **C)** Ao fazer uma tradução é necessário procurar identificar o radical do Sistema Presente, para procurar o significado num léxico – ex: αξω pode ser ακω, αγω, ou αχω, porém ao procurar no léxico descobre-se que o segundo é correto; **D)** Ao procurar identificar verbos compostos é necessário desassociar a preposição antes de procurar no léxico – ex: απελευσεσθε vem de ελευσεσθε, a primeira pessoa do singular é ελευσομαι. Ao procurar no vocabulário vê-se que é o futuro de ερχομαι. Assim, απελευσεσθε vem da forma grega απερχομαι, que deverá ser procurado no léxico para achar o

significado; E) Alguns verbos não são depoentes num tempo, mas são em outro –
ex: βαίνω (presente) – βησομαι (futuro médio depoente).

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

1. Nestle-ALAND. “*Novum Testamentum Graece*” Deutsche Bibelgesellschaft. 1994.
14. William Douglas CHAMBERLAIN. “*Gramática Exegética do Grego Neo-Testamentário*”. (Tradutor: Dr. Waldyr Carvalho Luz). Casa Editora Presbiteriana. SP. 1989.
15. W.C. TAYLOR. “*Introdução ao Estudo do Novo Testamento Grego*”. Editora Batista Regular, SP. 1999.
16. Francisco Leonardo SCHALKWIJK. “*Coinê: pequena gramática do Grego Neo-Testamentário*”. CEIBEL. 1994.
17. Bárbara FRIBERG & Timothy FRIBERG. “*O Novo Testamento Grego Analítico*”. Sociedade Religiosa Edições Vida Nova. SP. 1987.
18. F. Wilbur GINGRICH & Frederick W. DANKER. “*Léxico do N.T. Grego/Português*”. Sociedade Religiosa Edições Vida Nova. SP. 1993.
19. Waldyr Carvalho LUZ. “*Manual de Língua Grega*”. Vols. I-III. Casa Editora Presbiteriana, Cambuci, SP. 1991.
20. William Sanford LASOR. “*Gramática Sintática do Grego do N.T.*”. Sociedade Religiosa Edições Vida Nova. SP. 1990.

Agradecemos ao autor, Rev. Ricardo Reis, pelo envio e permissão da publicação da presente apostila no Monergismo.com